

34348

Estrées
Béarnaises.

1820

34348

6351-2-58

Res 34348



Robine qui ex hoc Rex domi hola nry l'homme?
Qu'est-ce que, venant, de son pays l'homme?
En tout les autres choses : à la fois, au l'homme?
Partout d'un homme l'homme? à la fois, au l'homme?
l'homme.

H. V.



Debine qui ey lou Rey doun bets acy l'imatyé ?
Qu'estou gran , yeneroux , de soun pople l'amic ;
En tout loc qu'ère aïmat : à la bilo , aü bilatyé ,
Pertout qu'estou plourat !!! Yà , qu'ey lou nouste
HENRIC.

E. V.

ESTRÉES
BÉARNÈSES,

EN TA L'AN 1820.



A PAÛ,

DE L'IMPRIMERIE DE VIGNANCOÛR.

ESTRÉES

DE LA VILLE

EN L'AN 1830.



A LAU

DE L'IMPRIMERIE DE VENTARDON.

JANVIER.

D. Q. le 8 à 4 h. 26 m. du soir.

N. L. le 15 à 5 h. du soir.

P. Q. le 22 à 8 h. 47 m. du matin.

P. L. le 30 à 5 h. 50 m. du matin.

Lev. C. du ☼

1	s.	CIRCUNCISION.	7	31	4	28
2	D.	s. Fulgence.	7	30	4	29
3	l.	ste. Geneviève.	7	29	4	29
4	m.	ste. Benoîte.	7	29	4	30
5	m.	s. Simeon.	7	28	4	30
6	j.	<i>Epiphanie.</i>	7	27	4	31
7	v.	s. Lucien.	7	27	4	32
8	s.	s. Maximien.	7	26	4	33
9	D.	s. Julien.	7	25	4	34
10	l.	s. Guillaume.	7	24	4	34
11	m.	s. Higin.	7	23	4	35
12	m.	s. Fabien.	7	21	4	36
13	j.	Baptême de N. S.	7	20	4	37
14	v.	s. Hilaire.	7	19	4	38
15	s.	s. Maur.	7	18	4	39
16	D.	s. Marcel.	7	17	4	40
17	l.	s. Antoine.	7	16	4	41
18	m.	Ch. s. Pierre.	7	16	4	42
19	m.	s. Ma. Marth.	7	15	4	42
20	j.	sts. Fab. Sébastien.	7	14	4	44
21	v.	ste. Agnès.	7	14	4	45
22	s.	s. Vincent.	7	13	4	47
23	D.	s. Fabien.	7	12	4	48
24	l.	s. Timothée.	7	11	4	49
25	m.	Conv. s. Paul.	7	10	4	51
26	m.	s. Policarpe.	7	9	4	52
27	j.	s. J. Chrisostôme.	7	8	4	53
28	v.	s. Cyrille, évêque.	7	7	4	54
29	s.	s. François de Salles.	7	6	4	55
30	D.	<i>Septuagésime.</i>	7	5	4	56
31	l.	s. Pierre, N.	7	4	4	57

FÉVRIER.

D. Q. le 7 à 9 h. 19 m. du matin.
 N. L. le 14 à 3 h. 21 m. du matin.
 P. Q. le 20 à 10 h. 19 m. du soir.
 P. L. le 28 à 0 h. 58 m. du matin.

			Lev. C. du 3		
1	m.	s. Ignace, évêque.	7	3	4 58
2	m.	<i>Purification.</i>	7	2	4 59
3	j.	s. Blaise.	7	1	5 1
4	v.	s. Anselme.	6	59	5 2
5	s.	s. Agathe.	6	58	5 3
6	D.	<i>Sexagésime.</i>	6	57	5 4
7	l.	s. Jean de M.	6	56	5 5
8	m.	s. Apolonie.	6	54	5 7
9	m.	ste. Scholastique.	6	53	5 8
10	j.	s. Adolphe.	6	52	5 9
11	v.	ste. Eulalie.	6	51	5 11
12	s.	s. Lésin, évêque.	6	50	5 12
13	D.	<i>Quinquagésime.</i>	6	48	5 13
14	l.	s. Gabin.	6	47	5 14
15	m.	ste. Julienne.	6	45	5 16
16	m.	<i>Cendres.</i>	6	43	5 17
17	j.	s. Sylvain.	6	42	5 19
18	v.	s. Siméon.	6	41	5 19
19	s.	s. Eucher.	6	41	5 20
20	D.	<i>Quadragesime.</i>	6	39	5 21
21	l.	s. Ernest.	6	37	5 23
22	m.	s. Faustin.	6	36	5 25
23	m.	<i>Quatre-Temps.</i>	6	34	5 26
24	j.	s. Damien.	6	33	5 28
25	v.	s. Nestor.	6	31	5 29
26	s.	s. Omer.	6	30	5 31
27	D.	<i>Reminisc.</i>	6	28	5 32
28	l.	ste. Honorine.	6	27	5 33
29	m.	s. Romain.	6	27	5 33

M A R S.

D. Q. le 7 à 10 h. 16 m. du soir.

N. L. le 14 à 1 h. 25 m. du soir.

P. Q. le 21 à 2 h. 4 m. du soir.

P. L. le 29 à 6 h. 31 m. du soir.

Lev. C. du ☼

1	m.	s. Aubin.	6 26	5 34
2	j.	s. Aventin.	6 25	5 36
3	v.	s. Casimir.	6 23	5 37
4	s.	s. Félix.	6 22	5 39
5	D.	<i>Oculi.</i>	6 21	5 40
6	l.	s. Marcien.	6 20	5 41
7	m.	s. Rufin.	6 19	5 42
8	m.	ste. Françoise.	6 19	5 44
9	j.	s. Jean-de-D.	6 18	5 46
10	v.	les 40 Martyrs.	6 17	5 47
11	s.	s. Grégoire.	6 16	5 49
12	D.	<i>Lætare.</i>	6 16	5 50
13	l.	ste Euphrasie.	6 14	5 52
14	m.	s. Justin.	6 12	5 53
15	m.	s. Hilaire.	6 10	5 54
16	j.	ste. Gertrude.	6 7	5 55
17	v.	s. Alexandre.	6 5	5 55
18	s.	s. Joseph.	6 3	5 58
19	D.	<i>Passion.</i>	6 1	6 1
20	l.	s. Joachim.	5 59	6 2
21	m.	s. Paul, évêque.	5 58	6 3
22	m.	s. Annicet.	5 56	6 5
23	j.	s. Simon.	5 54	6 6
24	v.	s. Hilarion.	5 52	6 7
25	s.	<i>Annonciation.</i>	5 51	6 9
26	D.	<i>Rameaux.</i>	5 49	6 11
27	l.	s. Ludger.	5 48	6 13
28	m.	s. Eustache.	5 47	6 14
29	m.	s. Rieule.	5 46	6 15
30	j.	s. Acace.	5 44	6 17
31	v.	<i>Vendredi-Saint.</i>	5 43	6 19

AVRIL.

D. Q. le 6 à 7 h. 30 m. du matin.
 N. L. le 12 à 11 h. 19 m. du soir.
 P. Q. le 20 à 7 h. 27 m. du matin.
 P. L. le 28 à 10 h. du matin.

			Lev. C. du ☿		
1	s.	s. Hugues.	5 42	6 20	
2	D.	PAQUES.	5 41	6 21	
3	l.	s. Prosper.	5 40	6 22	
4	m.	s. Denis.	5 37	6 24	
5	m.	s. Ambroise.	5 35	6 26	
6	j.	s. Prudence.	5 34	6 28	
7	v.	s. Hegésipe.	5 32	6 29	
8	s.	s. Calixte.	5 31	6 30	
9	D.	Quasimodo.	5 29	6 31	
10	l.	s. Leu.	5 28	6 32	
11	m.	s. Florentin.	5 27	6 33	
12	m.	ste. Euphrasie.	5 26	6 35	
13	j.	s. Tiburce.	5 24	6 36	
14	v.	ste. Hélène.	5 23	6 38	
15	s.	s. Fructueux.	5 22	6 40	
16	D.	s. Robert.	5 20	6 41	
17	l.	s. Loup.	5 19	6 43	
18	m.	s. Marcias.	5 18	6 45	
19	m.	s. Anselme.	5 17	6 46	
20	j.	s. Soter, pape.	5 15	6 47	
21	v.	s. George.	5 14	6 48	
22	s.	s. Phébade.	5 12	6 49	
23	D.	s. Marc.	5 10	6 51	
24	l.	s. Clet.	5 8	6 53	
25	m.	s. Didier.	5 6	6 54	
26	m.	s. Vital.	5 4	6 56	
27	j.	s. Pierre M.	5 2	6 58	
28	v.	s. Eutrope.	5 1	6 59	
29	s.	s. Philippe.	5 0	7 1	
30	D.	s. Athanase.	4 59	7 1	

M A I

D. Q. le 5 à 1 h. 55 m. du soir.

N. L. le 12 à 9 h. 14 m. du matin.

P. Q. le 20 à 1 h. 28 m. du matin.

P. L. le 27 à 9 h. 54 m. du soir.

			Lev. C. du ☼	
1	l.	s. Philippe.	4 58	7 2
2	m.	s. Ambroise.	4 58	7 3
3	m.	Invention de la croix.	4 57	7 4
4	j.	s. Monique.	4 57	7 6
5	v.	s. Stanislas.	4 56	7 7
6	s.	S. JEAN-PORTE-LATINE.	4 54	7 8
7	D.	s. Orens.	4 53	7 9
8	l.	Rogations.	4 51	7 10
9	m.	s. Arnulphe.	4 50	7 11
10	m.	s. Grégoire de N.	4 49	7 12
11	j.	ASCENSION.	4 48	7 13
12	v.	s. Nérée.	4 47	7 14
13	s.	s. Onésime.	4 46	7 15
14	D.	s. Boniface.	4 45	7 16
15	l.	s. Isidore.	4 44	7 18
16	m.	s. Honoré.	4 42	7 19
17	m.	s. Julien.	4 41	7 20
18	j.	s. Yves.	4 40	7 21
19	v.	s. George.	4 39	7 22
20	s.	s. Pascal. V. J.	4 38	7 23
21	D.	PENTECOTE.	4 38	7 23
22	l.	s. Didier.	4 37	7 23
23	m.	s. Vincent.	4 36	7 24
24	m.	s. Urbain. Q. Taquil-un	4 35	7 24
25	j.	s. Eleuther.	4 34	7 25
26	v.	s. Pamphile.	4 33	7 26
27	s.	s. Chinian.	4 32	7 27
28	D.	Trinité.	4 31	7 28
29	l.	s. Germain.	4 31	7 28
30	m.	s. Maximien.	4 30	7 29
31	m.	ste. Petronille.	4 30	7 30

J U I N.

D. Q. le 3 à 6 h. 51 m. du soir.
 N. L. le 10 à 7 h. 45 m. du soir.
 P. Q. le 18 à 7 h. 6 m. du soir.
 P. L. le 26 à 7 h. 9 m. du matin.

			Lev. C. du ☼		
1	j.	<i>Fête-Dieu.</i>	4 29	7	30
2	v.	s. Justin.	4 28	7	31
3	s.	ste. Clotilde.	4 27	7	32
4	D.	s. Savin.	4 27	7	33
5	l.	s. Boniface.	4 26	7	33
6	m.	s. Robert ab.	4 26	7	34
7	m.	s. Médard.	4 25	7	34
8	j.	s. Prime.	4 25	7	35
9	v.	s. Barnabé.	4 24	7	36
10	s.	ste. Basilide.	4 24	7	36
11	D.	s. Antoine.	4 23	7	37
12	l.	s. Basile.	4 23	7	37
13	m.	s. Norbert.	4 23	7	37
14	m.	s. Fargeau.	4 23	7	37
15	j.	s. Maximin.	4 23	7	38
16	v.	s. Exupère.	4 22	7	38
17	s.	s. Gervais.	4 22	7	38
18	D.	s. Silvere, pape.	4 22	7	38
19	l.	s. Alexandre.	4 22	7	38
20	m.	s. Paulin.	4 22	7	38
21	m.	s. Félix.	4 22	7	38
22	j.	s. Prosper.	4 22	7	38
23	v.	s. Jean et Paul.	4 22	7	38
24	s.	s. Jean-Baptiste.	4 22	7	38
25	D.	s. Saurin.	4 22	7	38
26	l.	ste. Amélie.	4 22	7	38
27	m.	s. Crescent.	4 22	7	38
28	m.	ste. Irénée. <i>V. J.</i>	4 22	7	38
29	j.	s. Pierre, apôtre.	4 23	7	37
30	v.	s. C. s. Paul.	4 23	7	37

JUILLET.

D. Q. le 2 à 11 h. 43 m. du soir.
 N. L. le 10 à 7 h. 42 m. du matin.
 P. Q. le 18 à 11 h. 28 m. du matin.
 P. L. le 25 à 2 h. 58 m. du soir.

Lev. C. du ☼

1	s.	s. Martial.	4 23	7 37
2	D.	s. Visitation de N. D.	4 24	7 36
3	l.	s. Hyacinthe.	4 24	7 36
4	m.	s. Valerien.	4 25	7 35
5	m.	s. ^{te} Zoé.	4 25	7 35
6	j.	s. Grat.	4 25	7 35
7	v.	s. Tiburce.	4 25	7 35
8	s.	s. Raphaël.	4 26	7 35
9	D.	s. Cirile.	4 26	7 34
10	l.	s. 7. Frèr. M.	4 26	7 34
11	m.	s. Pie, pape.	4 27	7 34
12	m.	s. Honeste.	4 28	7 33
13	.	s. Turife.	4 29	7 31
14	v.	s. Bonavent.	4 29	7 31
15	s.	s. Henri.	4 30	7 30
16	D.	s. N. D. M. C.	4 31	7 29
17	l.	s. Alexis.	4 32	7 28
18	m.	s. Thomas.	4 33	7 27
19	m.	s. Vincent de Paule.	4 34	7 26
20	j.	ste. Marguerite.	4 34	7 26
21	v.	s. Victor	4 34	7 25
22	s.	ste. Magdelaine.	4 35	7 25
23	D.	s. Apollinaire.	4 35	7 24
24	l.	ste. Christine.	4 36	7 24
25	m.	s. Jacques.	4 37	7 23
26	m.	ste. Anne.	4 38	7 22
27	j.	s. Pantaléon.	4 39	7 20
28	v.	s. Théodore.	4 40	7 19
29	s.	ste. Marthe.	4 41	7 18
30	D.	s. Abdon.	4 42	7 17
31	l.	s. Germain.	4 43	7 16

A O U T.

D. Q. le 1 à 5 h. 56 m. du matin.
 N. L. le 8 à 9 h. 46 m. du soir.
 P. Q. le 17 à 1 h. 56 m. du matin.
 P. L. le 23 à 10 h. 36 m. du soir.
 D. Q. le 30 à 2 h. 44 m. du soir.

			Lev. C. du 3		
1	m.	s. P. ès L.	4 45	7	16
2	m.	Notre-Dame des Anges.	4 46	7	15
3	j.	s. Etienne.	4 47	7	13
4	v.	s. Dominique.	4 49	7	11
5	s.	N. Dame des Neiges.	4 50	7	9
6	D.	Transfiguration.	4 51	7	7
7	l.	s. Donat.	4 52	7	6
8	m.	s. J. et Past.	4 53	7	5
9	m.	s. Romain.	4 55	7	4
10	j.	s. Laurent.	4 56	7	3
11	v.	ste. Suzanne.	4 57	7	2
12	s.	ste. Claire.	4 58	7	1
13	D.	s. Hypolite.	4 59	7	0
14	l.	s. Athan. <i>V. J.</i>	5 0	6	59
15	m.	ASSOMPTION.	5 2	6	58
16	m.	s. Roch.	5 3	6	57
17	j.	s. Lambert.	5 4	6	56
18	v.	ste. Hélène.	5 5	6	55
19	s.	s. Jules.	5 6	6	54
20	D.	s. Bernard.	5 7	6	53
21	l.	s. Privat.	5 8	6	52
22	m.	s. Maurin.	5 9	6	50
23	m.	s. Flavien.	5 11	6	49
24	j.	s. Barthéle.	5 12	6	47
25	v.	S. Louis, Roi.	5 13	6	46
26	s.	s. Zephirin.	5 15	6	44
27	D.	s. Ruf.	5 16	6	42
28	l.	s. Augustin.	5 18	6	41
29	m.	D. de s. J.	5 19	6	39
30	m.	ste. Rose.	5 21	6	38
31	j.	s. Raymond.	5 22	6	36

SEPTEMBRE.

N. L. le 7 à 1 h. 57 m. du soir.
 P. Q. le 15 à 2 h. 24 m. du soir.
 P. L. le 22 à 6 h. 53 m. du matin.
 D. Q. le 29 à 3 h. 7 m. du matin.

Lev. C. du ☿

1	v.	s. Giles Ab.	5 24	6 35
2	s.	s. Antonin.	5 25	6 34
3	D.	s. Grégoire, pape.	5 26	6 32
4	l.	s. Marcel.	5 28	6 31
5	m.	s. Victorin.	5 29	6 29
6	m.	ste. Dorothee.	5 31	6 28
7	j.	s. Cloud.	5 32	6 26
8	v.	Nativité de N. D.	5 34	6 25
9	s.	s. Omer.	5 35	6 24
10	D.	s. Nicolas.	5 37	6 23
11	l.	s. Prothée.	5 38	6 21
12	m.	ste. Rosalie.	5 40	6 20
13	m.	s. Protas.	5 41	6 18
14	j.	s. Ex. de la Croix.	5 42	6 17
15	v.	s. Corneille.	5 44	6 16
16	s.	s. Arnulfe.	5 45	6 14
17	D.	s. Lambert.	5 46	6 13
18	l.	s. Arnaud.	5 47	6 12
19	m.	s. Janvier.	5 49	6 10
20	m.	Quatre-Temps.	5 50	6 9
21	j.	s. Mathieu.	5 52	6 7
22	v.	s. Maurice.	5 53	6 6
23	s.	s. Thècle.	5 56	6 2
24	D.	s. Lin.	5 57	6 1
25	l.	s. Firmin.	5 59	6 0
26	m.	s. Cyprien.	6 1	5 59
27	m.	s. Cosme.	6 3	5 57
28	j.	s. Exupère.	6 4	5 56
29	v.	s. Michel, archange.	6 6	5 54
30	s.	s. Jérôme.	6 8	5 52

: OCTOBRE. 2

N. L. le 7 à 7 h. 18 m. du matin.

P. Q. le 15 à 0 h. 58 m. du matin.

P. L. le 21 à 4 h. 21 m. du soir.

D. Q. le 28 à 7 h. 31 m. du soir.

			Lev.	C. du	3
1	D.	s. Remi.	6 9	5 50	
2	l.	s. Anges Ga.	6 10	5 49	
3	m.	s. Trophime.	6 12	5 47	
4	m.	s. François As.	6 14	5 45	
5	j.	s. Placide.	6 15	5 44	
6	v.	s. Bruno.	6 16	5 43	
7	s.	s. Serge.	6 18	5 41	
8	D.	ste. Brigitte.	6 20	5 39	
9	l.	s. Denis.	6 22	5 38	
10	m.	ste. Cyrille.	6 23	5 36	
11	m.	s. Nicaise.	6 24	5 34	
12	j.	s. Wilfrid.	6 25	5 33	
13	v.	s. Geraud.	6 26	5 32	
14	s.	s. Calixte, pape.	6 27	5 31	
15	D.	ste. Thérèse.	6 28	5 30	
16	l.	s. Bertrand.	6 29	5 29	
17	m.	s. Gauder.	6 30	5 28	
18	m.	s. Luc, évêque.	6 31	5 27	
19	j.	s. Savinien.	6 32	5 26	
20	v.	s. Caprais.	6 34	5 25	
21	s.	ste. Ursule.	6 35	5 24	
22	D.	s. Hilarion.	6 36	5 23	
23	l.	s. Sevrin.	6 38	5 21	
24	m.	s. Vital.	6 39	5 20	
25	m.	s. Crépin.	6 41	5 18	
26	j.	s. Rustique.	6 43	5 16	
27	v.	s. Florent.	6 45	5 14	
28	s.	s. Sim. Jud.	6 47	5 12	
29	D.	s. Narcisse.	6 49	5 10	
30	l.	s. Quintin.	6 50	5 9	
31	m.	<i>Vigile-jeûne.</i>	6 51	5 8	

NOVEMBRE.

N. L. le 6 à 0 h. 28 m. du matin.

P. Q. le 13 à 10 h. 2 m. du matin.

P. L. le 20 à 3 h. 19 m. du matin.

D. Q. le 27 à 3 h. 29 m. du soir.

Lev. C. du ☼

1	m.	TOUSSAINTS.	6 53	5 7
2	j.	Les Morts.	6 54	5 6
3	v.	s. Marcel.	6 55	5 5
4	s.	s. Charles.	6 56	5 4
5	D.	s. Zacharie.	6 57	5 3
6	l.	s. Léonard.	6 58	5 2
7	m.	s. Hercule.	6 59	5 1
8	m.	stes. Reliques.	7 1	4 59
9	j.	s. Mathurin.	7 2	4 58
10	v.	s. Léon.	7 3	4 56
11	s.	s. Martin, évêque.	7 4	4 55
12	D.	s. Martin, Dédicac.	7 5	4 54
13	l.	s. Gendulfe.	7 6	4 53
14	m.	s. Claude.	7 7	4 52
15	m.	s. Eugène.	7 8	4 51
16	j.	s. Rufin.	7 9	4 49
17	v.	s. Grégoire.	7 10	4 48
18	s.	s. Odon.	7 12	4 47
19	D.	ste. Elizabeth.	7 13	4 46
20	l.	s. Edmont.	7 14	4 45
21	m.	Présentation de N. D.	7 15	4 44
22	m.	ste. Cécile.	7 16	4 43
23	j.	s. Clément.	7 17	4 42
24	v.	s. Severin.	7 18	4 41
25	s.	ste. Catherine.	7 19	4 40
26	D.	ste. Genéviève.	7 20	4 39
27	l.	s. Vital.	7 21	4 38
28	m.	s. Sosthène.	7 22	4 37
29	m.	s. Saturnin.	7 23	4 36
30	j.	s. André.	7 24	4 35

DÉCEMBRE.

N. L. le 5 à 4 h. 15 m. du soir.

P. Q. le 12 à 6 h. 10 m. du soir.

P. L. le 19 à 4 h. 10 m. du soir.

D. Q. le 27 à 1 h. 20 m. du soir.

Lev. C. du ☼

1	v.	s. Eloi.	7	25	4	34
2	s.	s. Bibiane.	7	26	4	33
3	D.	<i>L'Avent.</i>	7	27	4	32
4	l.	s. François Xavier.	7	28	4	31
5	m.	ste. Barbe.	7	29	4	30
6	m.	s. Sabas.	7	30	4	29
7	j.	s. Nicolas.	7	30	4	29
8	v.	s. Ambroise.	7	31	4	29
9	s.	<i>la Conception.</i>	7	31	4	28
10	D.	s. Valérie.	7	31	4	28
11	l.	ste. Eulalie.	7	32	4	28
12	m.	ste. Damase.	7	32	4	27
13	m.	s. Maxence.	7	32	4	27
14	j.	ste. Luce.	7	32	4	27
15	v.	s. Nicaise.	7	32	4	27
16	s.	ste. Adélaïde.	7	33	4	26
17	D.	s. Mesmin.	7	33	4	26
18	l.	s. Gratien.	7	33	4	26
19	m.	s. Ruf.	7	33	4	26
20	m.	<i>Quatre-Temps.</i>	7	33	4	26
21	j.	s. Thomas.	7	33	4	26
22	v.	s. Fulgence.	7	33	4	26
23	s.	ste. Victoire. <i>V. J.</i>	7	33	4	26
24	D.	ste. Anastasie.	7	33	4	26
25	l.	NOEL.	7	33	4	26
26	m.	s. Etienne.	7	32	4	27
27	m.	Jean, évangéliste.	7	32	4	27
28	j.	Les sts. Innocens.	7	32	4	27
29	v.	s. Thomas, évêque.	7	32	4	27
30	s.	s. Roger.	7	32	4	27
31	D.	s. Sylvestre.	7	31	4	28

FÊTES MOBILES.

Septuages.	30 janv.	Trinité,	28 mai.
Cendres,	16 fév.	Fête-Dieu,	1 juin.
PAQUES,	2 avril.	Avent,	3 déc.
Rogations,	8, 9, 10	De l'Epiph. à la Sept.	3 dimanches.
mai.			
Ascension,	11 mai.	De Pentec. à l'Avent.	
PENTECÔTE,	21 mai.	27 dimanches.	

CAPUT ECCLÉSIASTIQUE.

Nombre d'or,	16.	Indict. romaine,	S.
Epacte,	xv.	Lettres Dom.	B. et A.
Cycle solaire,	9.		

QUATRE-TEMPS.

Fév.,	23, 25 et 26.	Sept.	20, 22 et 23.
Mai,	24, 26 et 27.	Déc.	20, 22 et 23.

LES QUATRE SAISONS.

Printemps, le 20 mars, à 4 h. 23 m. du soir.
 L'Eté, le 21 juin, à 1 h. 49 m. du soir.
 Automne, le 23 septembre, à 3 h. du matin.
 Hiver, le 22 décembre, à 3 h. 33 m. du matin.

ÉCLIPSES.

Le 14 mars, éclipse de soleil, invisible à Pau.
 Le 29 mars, éclipse partielle de lune, visible à Pau, à 5 h. 22 m. du soir.
 Le 7 septembre, éclipse de soleil, visible à Pau, vers les 2^h. de l'après-midi.
 Le 22 septembre, éclipse partielle de lune, visible à Pau, à 5 h. 20 m. du matin.

FETTES MOÛLLES.

Epaves,	30 jans.	Trairie.	28 mai.
Coches,	18 jans.	Petite.	1 jans.
Boues,	22 jans.	Ame.	3 jans.
Houilles,	3. g. 10.	De l'Esprit.	4 de l'Esprit.
Mais,	21 jans.	De l'Esprit.	21 jans.
De l'Esprit.	21 jans.	De l'Esprit.	21 jans.

DEPUTES.

Deputes d'or.	18.	Deputes d'or.	18.
Deputes d'or.	21.	Deputes d'or.	21.
Deputes d'or.	9.	Deputes d'or.	9.

QUATRE-TRENTES.

Deputes d'or.	21.	Deputes d'or.	21.
Deputes d'or.	21.	Deputes d'or.	21.

LES QUATRE SAISONS.

Deputes d'or.	21.	Deputes d'or.	21.
Deputes d'or.	21.	Deputes d'or.	21.

COLLIERES.

Deputes d'or.	21.	Deputes d'or.	21.
Deputes d'or.	21.	Deputes d'or.	21.

AVERTISSEMENT

DE L'ÉDITEUR.

IL est étonnant que personne n'ait jamais songé à publier un recueil de *Poésies Béarnaises*. Celles qui se sont conservées dans la mémoire des habitans du pays, comme par tradition, sont cependant le plus grand plaisir, malgré les imperfections qui s'y sont introduites : mais il en est beaucoup d'intéressantes qui sont entièrement tombées dans l'oubli. Quelques amateurs seuls les conservent en manuscrits, ayant toujours le soin de copier les morceaux qui leur manquent, dès qu'ils leur tombent sous la main. Voilà sans contredit un bon moyen pour obtenir, avec beaucoup de temps, un recueil aussi exact et aussi complet que possible. Mais il nous semble qu'on pourrait trouver pour cela une voie plus prompte et plus facile.

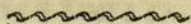
Profitant de l'obligeance de quelques personnes qui ont bien voulu nous communiquer le résultat d'une longue persévérance, c'est en comparant divers manuscrits, en remontant aux sources,

que nous sommes parvenus à former ce petit volume que nous livrons au public comme un essai. Il est sans doute bien éloigné de remplir tout ce qu'on peut désirer dans ce genre, mais si les hommes de goût, les personnes qui aiment la langue de leur pays, veulent nous adresser, pour le mois d'octobre prochain, les productions qui peuvent avoir été omises, nous indiquer celles qui ont été dénaturées, ce travail pourra devenir beaucoup plus parfait, et remplir alors le but qu'on se propose.

On a entremêlé dans ce recueil les poésies d'auteurs vivans avec celles d'auteurs morts depuis long-temps, et si on imprime une seconde édition, on continuera à suivre la même marche. En rendant justice au mérite des Despourreux, des Fondeville, etc., etc. il est bien juste de faire connaître les productions de ceux qui s'essayent dans la même carrière, et de leur ménager, s'il est possible, des successeurs.

E. V.

A las Béarnèses.



D'AQUESTY liberet, bères, qu'eb hey houmatye,

Hurous, si, dens boste lésé,

Qouan leyerat aqueste oubratye,

Poudet trouba quauque plasé.

Si m'accourdat boste sufratye,

Lous critiques aüran bet ha,

En déboussen créba de ratye,

Fourçats qué seran dés cara.

Qouan an lou bounhur d'agrada,

A las qui plasén à la rounde,

Labets lou succès qu'ey tout cla,

Qué dében plase à tout lou mounde.

E. V.



1800

Théodore de Bèze, évêque de Bourges.

Contra iherosolimitanos: orationes.

London: George Philip, 1924.

31. International Postal Conference.

Il est évident que ces deux

En dévouant cette de rive.

...and the ...

A las mil planas de la ronda.

One being class & four for young

POÉSIES
BÉARNÈSES.

AÛS BÉARNÈS.

N.º 1.

LA Mounède à Dijou, Goudelin à Toulouse (*),
B'an, per lurs bers patois, méritat grand renom.
D'aquets aütous, la presse hou yalouse,
Plus loueïn qu'aquieü de respandé lou noum.

Béarnés, qui de bers, abet quaüque richesse,
Perqué la décheret, chens pen serbi tabé:
Certes atau d'ayi, nou seré pas sayesse,
Qu'eb pribaret d'à charmant bé.

De nouste peïs, bedet-bous lou Parnasse?

(*) La Monnoie et Goudouli, poètes célèbres
l'un par ses noëls Bourguignons, et l'autre par
ses ouvrages Languedociens.

Déjà mant'â bé y'eï mountat ;
 En ta s'y préné drin de plasse ,
 Et puch dab heroy's bers, n'eï t'à nous debarat.
Puyô, Cazaüs, Bourdeu, Despourrins, Fondeville,
 Dab Bitaubé, dab Cassiou ,
 Aquets sustout, per lur muse facile,
 Podin, aümen, fixa l'attention
 De qui désire à passe-tems fertile
 En plasés et distraction.
 Qui micillou qu'eths, a dens nouste langatye ,
 Tourneyat et bers et cansou ?
 Qui micillou qu'eths sustout l'oubratye ,
 A barreyat graces, charmes, résou ?
 Lous airs sourtits de lâr fleüte agradable
 Soun inspirats per Apollou.
 Tendresse, sentimen, suspis, arcast (*) aimable ,
 Truffe, bertat, satyre, en lâr production,
 Cade cause ba sa coulou.
 Lâr Muse, aü tems passat, qué s'eï het esprimade
 En lengue d'eü gran HENRICOU.
 Oueï, per lou prumé cop, à la lutz présentade,
 Pousque lâr obre oubtiéné la fabou
 D'esta pertout, dab plasé, ressercade !
 Toutu coum las hestes ennaü ,
 U beryé fidel et sincère

(*) *Reproche.*

Coneilh diberses flous d'û casaü,
 En tan oundra (*), dab soeïn, lou sé de sa beryère;
 Bit-à-taü, Béarnès, (sië dit chens banitat,)

 En publican û bouquet poétique,
 Eslegut de mantu coustat,
 Nous qu'abem lou proyet unique
 De segounda hoste curiousitat;
 Et toute nouste poulitique
 Boü captiba, sis pot, hoste douce amistat.

A LAS DIFFICILES.

N.º 2.

FRESQUE et beroye coum las flous
 Qui pingorlen aqueste prade,
 Dab tout l'esclat de lurs coulous,
 Coum eres passerat après quaüque yelade.
 Nou hasiat doune tan la besiade,
 Dens lou tems qu'ib poudet gaüdi dab las amous;
 Aüta-leü qu'ib beyran drin mus arrounssillade,
 Eths pe heran perpits de lurs fabous.

P.

(*) Orner.

CANSOU.

N.º 3.

DEUS attraits d'ûe youenne Pastoure,
 Moun praoubé cò s'ey embescat.
 Nouët et die souspire et ploure
 Pous charmes qui l'an encantat.

Nou, lou sou dap sa blounde facie,
 Las estéles dap lou clartat,
 Nou lusen pas dap tan de gracie,
 Qué la fripounète a d'esclat.

Souxs oueillous nou soun que dûes ames,
 Dus houecs alucats près et près.
 D'aquiou en là bolen las flames,
 Qué l'amou tire à maâ rebès.

Soux nasillou, dessus sa care,
 Yogue dap lous arrais deü sou,
 Et de l'oumbrette qu'in debare,
 Marque las ores de l'amou.

QOUAN lous Dious fourmen sa bouquette,
 Lûrs douns y bouten tous caousits,

Et de sa gorye enflairadéte,
Ben hen ûe pièle dé perpits.

Sa taille ben ey mesurade,
A la payère deüs amous,
Et sa cintéte n'ey hondrade,
De las pénes deüs aymadous.

Souns pedins dap sas graciétes,
Saben ta plaà se coumpousa,
Qué diséret à paà d'alétes,
Qui sus terre la hen boula.

A bous digne obyet de tendresse,
Ma luts, moun soureil, moun esprit,
Agradat, charmante mestresse,
Lou plaingt dà cô qu'abet hérit.

D.

A Ü TE.

N.^o 4.

A^{TAÜ} gouan la rose ey nabère,
 Qouan ey miey ubert lou boutou,
 Ataü qu'abé, sus la machère,
 Päusat, Philis, lou bermillou.

Coum lou sou, clareyante qu'ère,
 Taü médich tendre coum l'arrous.
 Malhaye qu'estousse ta bère,
 Ou qué you houy tan amoureux.

QUÉ m'a bannit dé sa présence,
 Que noum pouich esta de l'aïma;
 Countré l'amou, qué pot l'absence?
 Ère nou hé qué l'aügmenta.

SERAS-TU dounc toustem beroye?
 Et you toustem tan amoureux?
 Seras-tu dounc toustem beroye,
 Et you toustem ta malhurous?

PASTOURETS, qui n'abet encouère,
 Goustat ni plasés, ni doulous,
 Gouardat pé sustout d'aïma hère,
 Si lounq-tems boulet bibe hurous.

A Ü T E.

N.º 5.

L'AMOU qu'és à petit ménit,
 Ennemic dé toute counstrense:
 Qouan hé tan dès mourde lou digt,
 Qué pousse à bout toute counstense.
 Nou-y-a garde, nou-y-a présou!,
 Qu'eth nou forcé dab bioulense;
 Hét lou murs de ta gran'haütou,
Per dessus tout bóle l'Amou.

L'AMOU qu'és à bon messatyé,
 Qué cour toustem dab diliyense:
 Eth n'eï qu'ales deü cap aü pé,
 Toustem qu'eï d'ens l'impatiense.
 Yameï y'a-bou taü poustillou,
 Animat de la récoumpense:
 Qué hasse tourrade, ou calou,
Per dessus tout bóle l'Amou.

HOMI n'a jameï desligat
 Lous nouds qu'aquet maïnadet sarre;
 Nou-y-a haüre qu'aye hourgat

Dé taüs hers, gouan eth se desbarre.
 Arré n'esbarye soun ardou,
 Qu'au prestiren dab ûe barre :
 Més esberit (*) que nat Faücou,
Per dessus tout bôle l'Amou.

GOUAN lou maïnatye arbalesté (**),
 En clignan, porte sa hissade;
 Nou-y-a hournère, ni brazé,
 Qui mië ta gran eslamade.
 Nou-y-a crainte, nou-y-a rigou,
 Qué nou sië leü surmountade:
 Fêble secours qué la résou !
Per dessus tout bôle l'Amou.

D.

(*) Eveillé. (**) Qui porte des flèches.

LOU PASTOU TIMIDE.

Idylle.

N.º 6.

U youen et malurous pastou,
 Segut aü pé d'ü ber, près d'üe aigue *bribente*,
 S'oucupabe de soun amou,
 Et disé d'üe bous doulente :
 Qouan you parti l'estiü passat,
 T'ana gouarda lou troupet sus la plane,
 Annette quère chine; are, qouan soy tournat,
 Qué d'ey troubade et tà bère et tà grane,
 Qu'à souns attreits moun cô s'ey embescat.
 Coum aü daré de l'ouïlhe è seg toustem l'agnère,
 Hens lous cams, hens lous prats et dinq'aü soun
 deüs rocs,
 You tatü medich séguechi ma beryère,
 Et roudelèy aü tour dière en tous loes.
 Més plus bergougnous qu'à mainatye,
 Si m'espie, qué soy rouye coum ü carbou.
 Labets l'arrisoulet queü bien sus lou bisatye,
 Més dà air trufandé, quim tire lou couratye,
 Deü ha counéche moun amou.

Coum lous aüts pastous deü hilatye,
 Si, dab ère, em sabi liüram à la gaüyou
 Et houleya hens lou bouseatye,
 Qué commenceri l'heü à la m'amigailla.
 Dap cacaliques sus la taille,
 Qué la héri bet drin saüta;
 Ou qu'eü héri, dab bère paille,
 La mousque ta la ha grata;
 Ou ta qu'estousse à las endebinaïlles,
 Qu'eü cluquéri lous ouëillous dap la ma;
 Més aü ha las miendrès gaüziaïlles,
 You noum gaüzi pas 'hazarda.
 Qouan la quitti lou sé, qué soy hens la tristesse;
 Toute la nouët, alenguit de doulou,
 Qué m'indigni de ma péguesse,
 Qui m'empêche deü ha counèchè moun ardou;
 Et dé pou qu'ugnaüte pastou,
 Mench amourous, més mey plé de hardiesse,
 Nou s'ane amouracha de ma youenne mestresse,
 Et garbéyam soun courichou,
 Qu'en hey taü lendouma la plus bère proumesse,
 Deü déclara franquamen moun amou...
 Lou die é bien? Près dé l'amistouzette,
 Qué baü birouleya, coum à peich endrougat;
 Més chens gaüza parla de ma peine secrette.
 Bey dounc malhurous lou mé hat!
 Disen lous darrés mouts, lou pastou sey l'hébat.

Qu'enten à brut, darré quaüque branquette,
Qués bire, et cret qué l'an enbisacglat,
Quouan aperceü sa chère Annette.....
Qu'ey bien ère médecine, et nou s'ey pas troumpat.
Qué sercabe soun fray aü trubés deü bouscatye;
Créden quère eth, tout-dous qué s'approucha,
Taü dà l'estreyte; et s'entenèn nouma,
Ère sère escounude, au bet miey deü brancatye,
Ta poude a soun aïse escouta.
Malgré taü bénaleye urouse,
Tous dus qu'èren estramousits.
Més lou pastou, lous ouëils encouère engourgoucits,
Bédou la beryère hountouse;
Et sé pensa : *Lous prèmès mouts soun dits*;
Et fini deü hà part de sa peine amoureuse.
Si prengou d'abord l'air fachat,
Aquet air, nou dura pas hère.
Balleü, tous dus seguts sus la heüguère,
Qués hen bint sermens d'amistat.....
Lou pastou qué sère troumpat.
L'arrisolet de la beryère,
N'ère pas aüta trufandé,
Coum soun amoureux at crédé.
L'amou qui la tienné dens sas douces cadènes,
Qu'eu rendé lou cò moût, coum lou cò de l'escheü;
Et lou pastou, qués housse espargnat hère peines,
Si s'ère esplicat drin plus leü. E. P.

CANSOU.

N.º 7.

Nou bos jamés aüdi, houlette,
 Lou lengatye de moun amou ?
 L'aüté die, dessus l'herbette,
 Plà scoutabes gn'aüté pastou.

A la heste de toun bilatye,
 Qouan hés semblans de t'escapa,
 You b'y qu'aü mieï d'à berd bouscatye,
 U youen beryé t'ana trouba.

QOUAN mé moubre qu'in t'embrassabe,
 Qu'in té sarrabe lous brassous,
 Ah ! deü bounhur qu'eth poussedabe,
 U Rey hé sere estat yalous !

TANTÔS rouye, tantôs palette,
 Cent cops tu cambiès dé coulou :
 Et puich, de ta douce manette,
 Repoussabes l'hurous pastou.

Et tu, sensible à sa tendresse,
 Encouère m'en desdiséras ?

De plasé, cadous en féblesse,
Toute pamade entré souns bras.

DENQU'OUN n'ana ta coumplasence?
Jamés as ta poc coumbattut?
Drin dé bertut, de résistance.....
Més per lou cô, lou by pergut.

YAMÉS y'a-bou de flou ta bère,
Coum tu n'ères, gouan tè lècha:
Labets, coum dab ùe tarabère (*),
Moun cô transcit bé sem traüca.

De graci, noum sies cruelle;
Aïmem drin, puch qu'as tan d'amou.
Noun trouberás nat tà fidelle,
Nat quit caresse aütan coum you.

(*) Une tarière.

ROUMENCE.

N.º 8.

LA haüt sus la monntagne, à Pastou malhurous,
 Ségut aü pé d'â Häü, négat de plous,
 Sounyabé aü cambiamen de sas amous.

Cò lheüyé, cò boulatye, disé l'infourtunat,
 La tendresse et l'amou qui t'ey pourtat,
 Soun aco lous rebuts qu'ey méritat?

DESPUCH qué tu fréquentes la yen de cournditiou,
 Qu'as prés à ta haüt bôl, qué ma maisou,
 N'ey prou haüte en ta tu d'â cabiron.

TAASAouillesdaplasmies, nous dégnen plus mescla;
 Touns superbes moutous, despuch ença,
 Nou s'approchen deüs méés, qu'en taüs tuma.

DE richesses mé passi, d'aünous, de qualitat;
 You nou soy qu'â Pastou; més nou n'y-a nat
 Qué n'eüs surpassi touts, en amistat.

ENCOUÈRE qué sii praübé, dens moun petit estat,
 Qu'aïmi mei moun berret tout espélat,
 Qué n'ou pas lou plus bet chapeü bourdat.

LAS richesses deü mounde nou hen qué da turmen;
 Et lou plus bet Seignou, dab soun arien,
 Nou baü pas lou Pastou qui biü counten.

ADIÜ dounques, tygresse, Pastoure chens amon,
 Cambia, bé pots cambia de serbidou:
 Yameï noun trouberas ü taü coum you.

D.

ÉPIGRAMME.

N.º 9.

U Counseiller au Parlemen,
 Sourtin deü palaïs, qués bantabe
 D'abé rendut ü yutyemen
 Qui surpreneré plaà la yen.
 Qu'eü respoun lou qui l'escontabe:
 « Et qu'eï dounc yuste apparemén ? »

E. V.

ÉLÉGIE.

N.º 10.

AÛSEROUS, suspendet bostés heroy's councerts,
 Bosté gazouillamen, bosté charman-murmure :
 U de bostés amics..., triste oubyet de mouns bers!.
 Hé! hé! bien de paga soun deùté à la nature.

CHARRISCLE, qu'ei lou noum, qu'eth pourtabe en
 biben :

Soun cant méloudious, soun amou, sa tendresse,
 Qu'èren estats unis, per las màs de l'Hymen,
 Aüs dous becquetamens d'üe aimable mestresse.

De sa tendre union badoun d'üs Charriscleus,
 Dab l'ardou la mei bibe et la mei diliyente,
 Eth qué dabe pasture au frut de sas amous;
 Ententan sa mieitat s'espugabe countente.

O bous, sours chers fraïrous, trop aimables aüsêts,
 Qu'ibdandinat souben aü bet mieï deüshoueillatyes
 Escoutat tous mouns plains, youégnat à mouns
 regrêts,

Bostés attendrissens et douloureux ramatyes!

ANAT d'ens lous ballous, annouñcat aüs échôs,
 Aüs oumbratyes secrèts, et sus-tout à Manite,
 Qué lou praübe Alexis nou gouste nat repôs,
 Despuch que soun Charriscle eï pribat de la bite.

A. J.

INSCRIPTION

Ta la maïsouette oün HENRIC hou neürit. ()*

N.º II.

MEX baü qu'ü bet castet aqueste maïsouette,
 Toustem qué la boulem gouarda;
 HENRIC qu'eï hou neürit, quoiqué sie praübette,
 Jameï touts lous trésors nou la pouïren paga.

E. V.

(*) Cette maison ayant été mise en vente par suite d'arrangemens de famille, deux des petits-fils de Lassansaa, nourricier d'Henri IV, qui servent aujourd'hui dans la Garde-Royale, ont fait toutes sortes de sacrifices, pour conserver cette propriété, quoiqu'ils soient loin d'être dans l'aisance, et qu'ils en trouvassent un parti avantageux.

CANSOU.

N.º 12.

D^ÈUS traits d'ue Brunette,
 Moun cô s'ey alébat;
 Souns ouëils et sa bouquette,
 Touts mouns sens an charmat.
 Sa gorye clareyante,
 Resplandech coum lou sou;
 Sa taille trioumphante
 Qu'em hé mouri d'amou.

DESPUICH que you t'ey biste,
 You soy tout interdit:
 En tu, bère Caliste,
 Sou'n moun cô, moun esprit.
 En tu hé soun fixades
 Mas richesses, mouns bés;
 En tu soun acoustades
 Mas joyes, mouns plesés.

Ni las roses musquetes,
 Ni la flou d'eu bruchou.
 N'esgalen tas poupetes,
 N'in aïdou, n'in blancou.

Hurouse la manete
 Qui' ü die aüra l'aunou
 De tira l'esplinguete,
 Qui l'as tien en présou.

ATAÜ coum las flourettes
 Poussen au més d'Abriou,
 Las Graces gentilletes
 Qu'eb seguin dab ü hiou,
 Brillante coum l'Aürore,
 Bère coum lou Luga,
 Plus charmante que Flore,
 Qu'ib pouyré résista?

Si bous eret estade
 Dessus lou mount Ida,
 Quoan la pouné daürade
 L'aüt-cop s'y disputa;
 Per chic qu'ip ousse espiade
 Lou gentillet Pastou,
 Eth pé l'aüre baillade,
 Chens ha nade fabou.

D.

A Û TE.

N.º 13.

A ù mounde n'ou-y-a nat Pastou,
 Ta malhurous coum you!
 Am béde, arrés nat créderé;
 You nou counéchi nat plazé,
 Despuich lou malhur ey entrat
 Déhens lou mé clédat.

Lou ceü bé s'ère dibertit
 A dam estat flurit;
 Aü mieï de ma prouspérité,
 Ue agnère abi dens lou clédat;
 L'arraï deü sou qué s'escouné,
 Qouan ère paréché.

Nou mancabi d'or ni d'aryen;
 Diü! béri you counten!
 L'agnérette, de soun coustat,
 Qué m'aïmabe; Diü! deü mé hat!
 Touts mouns plazés et mas gaüyous,
 Cambiat soun en doulous.

LA qui dessus lou mount Ida,
 La poume r'empourta,

N'abou yameï tan d'esplandou;
 Ni ta bet port, ni tan d'aüyou;
 Yalous qu'ère lou Diü d'Amou,
 D'aquère bère flou.

QOUAN yougabi deü flayoulet,
 Hazé l'arricouquet;
 Aü mieï deü troupet, l'air gaüyou,
 Qué coumbidabe las amous;
 Et cent cops b'aüré répétat
 L'air qui l'abi yougat.

A l'égard deüs aütes Pastous,
 Ah! Diü, b'èren yalous!
 En baganaüt la tarridan,
 Yameï d'ère arré nou gagnan:
 Ère qué n'entené nat sou
 Qué lou deü mé clarou.

ATAÜ pergude qué s'em ey;
 Moun Diü! b'ey lou grand gouey!
 Despuich, l'agnère s'em mouri,
 Yameï you n'ey poudut droumi;
 Despuich ença soy démourat,
 Coum ü désenciat,

A ÜTE.

N.º 14.

U youen galan you m'ey troubat,
 Lou plus bet deü bilatye.
 Qu'em hê la cour, qu'ê ma baillat
 Lou sou cô chens partatye;
 Et mès, qu'em à cent cops jurat
 Qué noum seré boulatye.
 DESSUS las aütes deü besiat,
 Qu'em dà la préférence:
 Qué nou'üs a yamès témoignat
 Que toute indifférence,
 Et qué nou m'a yamès parlat
 De ma recounéchense.
 ETH b'em porte, cade mati,
 U trousseü de briüettes;
 ETH barréye, sus moun cami,
 A brassats, las flourettes:
 Et si m'arribe de droumi,
 Qu'em gouerde las aouillettes.
 ETH qu'a toustem t'am réyoui
 Caiüque cansou nabère.

Qué yogue tà plà deü clari,
 Et qu'a la bouts ta bère!
 Nou, dab eth, om nou pot langui.....
 You qu'at sey la prumèrè.

CADÈ moumen qu'a de lezé,
 Eth passe arriüs et pennes (*).
 Qu'at traüque tout, t'am bié bedé,
 Charimat de sas cadènes;
 Et qué partatye, dab plazé,
 Et ma yoye et mas peines.

Ex héden souns regards ta dous,
 La force m'abandonne.

Qouan y'aüre cent mille amoureux,
 Chens désplase à persoune,
 Eth seré lou Rey deüs Pastous,

Eth n'aüre la couroune.

H.

(*) Rochers.

 S O U N E T.

N.º 15.

Q U A N deü Printemps, la raübe pingourlade,
 A héit passa l'escousou deüs grands rets,
 Lou Cabiroü, per boms et garimbets,
 Säuteriquéie, aü mieytan de la prade.

Aü bet esguit de l'aübe ensafranade,
 Prenen la fresque aü loung deüs arribets,
 Miraila es ba déhens l'aygue argentade;
 Puch seü tucou, hé cent arriconquets.

DEÜS cäs courrens, craing chic la clapitéye;
 Eth se tien saüb : més en tan qui houléye,
 L'arquebusé lou dà lou cop mourtaü.

A T A Ü bibi, chens tristesse, ni miéye,
 Q u a n ü bet œil m'ana ha per embéye,
 Aü mieü deü cô, bère plague leyaü.

G.

A ÜTE.

N.º 16.

QUAN *Rabourit*, la nouët, per caze aban
roundéye,

Pensan de s'esgaüdi dab *Piguette* déhens,
Pigou tout harissat, lous oueils de raüye ardens,
En ariçan lou nàs, toustem qué clapitéye.

ETH hé la terre tremb; puch cheus résou, ni
miéye,
Aquet mourden mousti, dab sas mourtelles dens,
Aü loc d'amïailla *Piguette* douçamens,
Qué la gahe aü bet côt, et yameï nou coudéye.

COUM lou cà de Païllas, taü bet médich qué casse;
Car ço qui nou pot hà nou boü qu'aüte qu'at hasse:
Piguette à l'antertan qué l'aïde de talen.

MÉS puch qu'à soun coustat, eth eï coum
bère souque,
Et qué la hé deli, las aïgues à la bouque,
Si *Pigou* gouarde à caze, eth sera plâ balen.

G.

CANSOU.

N.º 17.

MALAYE, gouan te hy!
 Trop charmante Brunette,
 Coëille, de ta manette,
 La flou deü roumany!
 Malaye, gouan te hy!

TOUSTEM, despuich ença,
 A moun âme souffrente,
 Toun imatye ey présente;
 Nou héi qu'eth saünéya,
 Toustem, despuich ença.

De tous charmans oueillous,
 La claréyante flâme,
 Aluca, dens moun âme,
 Lous honecs tà danyerous,
 De tous charmans oueillous.

Ex place de m'aïma,
 Tu t'en perbaüs, crûelle!
 Tan mës te souy fidelle,
 Tu t'plats à m'turmenta,
 En place de m'aïma.

D.

A ÛTE.

N.º 18.

AH! malaye la bugade,
 Qu'it by téné seü tucou!
 De la permère oueillade,
 De tu pensei bade hou.

O! Diü! qouan de gracièttes,
 Sus touns traits you hy lusi!
 Lou qui pintre las mounyettes,
 Aus traça se diberti.

Soudienté de la cassourre,
 Oün hazés cade las glans.
 T'aü réchou, n'anés en courre,
 En mé han affrouns sanglans!

Qouan de cops à la barguère,
 Qouan de cops aü tou clédât,
 Noum hés créde, men'sounyère,
 Qué mouns honecs t'aben toucat!

Més troumpouse asseguence!
 Quin s'ei poudut aquero?
 Bé-y-a chic de ressemblence.
 Enter ta bouque et toum cô!

DESPUICH ença, Pastourette,
 Las pachères deü mé prat,
 N'an coulat aütan d'aïguette,
 Coum de larmes eï bersat.

Lous aüsets plagnin ma pène,
 Lous arriüs qu'ès soun sécats;
 Lous bens qu'an pergut l'halène,
 Lous agnets soun despoupats.

Adiü douunques Pastourette,
 Ingrate, chens nade amou;
 Tu qu'eth gouardes toun ouillette,
 You m' gouarderei moun moutou.

D.

ÉPITAPHE

D'ü Médecin.

N.º 19.

Acy débat aqeste peyre,
 Répaüse lou plus gran de touts lous Médecis,
 Qui de pouï d'esta chens besins,
 En a rempli lou cimeteyre.

ROUMENCE.

N.º 20.

ROUSSIGNOULET qui cantes,
Sus la branque paüsat,
Qu'èt plats, et qué t'encantes,
Auprès de ta micitat !
Et you plé de tristesse,
Lou cô tout enclabat,
En quitan ma mestresse,
Parti désespérat !

ÈRE bé presentibe
Lou die deü parti !
Lou cô qué s'em mouribe
De la béde souffri.
D'ûe bouts langourouse,
Dits, m'estrégnen la mà :
« B'en seri malhurouse
» Sins calé sépara. »

Youb' proumeti, la bère,
D'eb aïma tendramen :
Ma paraüle ey sincère ;
Ayat fé soulamen ;

Et siat assé gurade,
 Qué, louein d'aquets oueillons,
 S'ère ma destinade,
 Souffrirri mei qué bous.

L'AIGUETTE, la plus clare,
 L'arriü, lou plus poumpous,
 De moun cô quis déglare,
 N'esgalen pas lous plous.
 Nou-y-a carte, ni libe,
 D'ü sort tà rigourous:
 Arrés nou pot escribe
 Ni countà mas doulous.

TAÜ coum la tourterelle,
 Qui a pergut soun parioü,
 Moun cô toustem fidelle,
 Saünéye soun amou.
 Ouhjet de ma tendresse,
 Aü noum de l'amistat,
 Plagnet lou quib adresse
 Soun darré adichat!

B.

CANSOU.

N.º 21.

BÈRE à drinou, youï de sà mestresse;
 Aïma, siulà, puch, dens quàuques instens
 D'à dous repaüs, haüs bère aüte caresse;
 Quin sort hurous! quin bet emplec deü tems?

OM bé pot plà lheü, dab plus de sayesse,
 Droumi drin meï, bibe dex ans de plus:
 Més à qué serp ùe extrême bieillesse,
 Qu'à débéyans, malgré souns countés blûs?

BIBE, chens plus! bés aquo praubé caüse!
 Amics, chens by, qu'ei tristé d'exista.
 Qouan dens mouns bras ei Suzou quauque paüse;
 Aquets moumens soun soûls qui caü coumptà.

PRÈS de Suzou, bet soun moumen près d'ère,
 Baü, tâ moun cô, toute ùe éternitat;
 Et trop souben, gouarat, qu'em désespère,
 En maïnatyan ma bite et ma santat.

H.

CARTE A TÉOPHILE BOURDEU.

N.º 22.

DAB sa troumpette, adés la Renoumade,
 B'appéra Bourdeu louein de Paü.
 La neü, despuich ença, sus las pennes d'Ossaü,
 Mantû cop bé s'ey désclarade;
 Et b'aben bist mantû malaü,
 Entâ la darrère aübergade,
 Hà lou darré pinnet, chens degun maye maü,
 Qué l'estros Médecî qui'ou dabe la poussade.
 N'èt pas d'aquère ley, bous qui, dens sa présou,
 Sabet estangua l'amne, encadéna la bite;
 Qui tan de cops, à la Parque maüдите,
 Abet baïllat l'adroumillou;
 Qui tan de cops, abet troumpat l'ahide
 Deü Caperâ, deü Sounadou;
 Qui tan de cops, à l'espouze esbarride,
 Abet rendut soun aïmadou.

Saye Bourdeu, recebet moun houmatye;
 You nou souï pas malaü, you nou souï pas paüric.
 De l'esparbé nou craigni pas lou truc;
 Deü cô soulet, ma carte cï lou lengatye.

S. - G.

CANSOU.

N.º 23.

A DICHAT, las mès amous,

La bère Margalide :

En gouardan lous agnerous,

Si b'èt en marfandide ?

Nou certes, moun amic dous,

You noum soï marfandide :

Mès l'aiguette de l'arrous,

Qué m'a drin réfresquide.

BIREM, birem lou bestia,

Per açères endostes :

Tu qu'as burre, you qu'ey pâ ;

Qu'ens heram senglés rostes.

PÉCHET, péchet, agnerous,

Péchet, mas aouillettes.

En broustan aquestes flous,

You qu'eb léchi soulettes.

Et tu, petit Diu d'amous,

Qui boles per lous aïres,

Ayes soueïn deüs amoureux,
Et lou troupet qu'em gouaytes.

ADICHAÏ, dinguo douma;
Qu'em biret plâ l'aouïllade;
Are, noum pouïch mei triga;
Qué seri trop cridade.

D.

MOUT D'HENRIC IV.

N.º 24.

LOU nousté GRAN HENRIC, passan per û bilatye,
Questou conplimentat peü curé de l'endret.
Penden qui débisabe; aüprès bet âsoulet
Qué coumença tabé lou sou bruyan lengatye,
En pinnettan tout aütour aü galop.
D'arridé, praübe Henric, que nous poudé pas
tienne.

Eth qu'ouïs digou : « *Messius, sib boulet hap'entène,*
» *Nou parlet pas touts en û cop.* »

E. P.

CANSOU.

N.º 25.

A diü la bère Margoutou!

Tu bas perde toun serbidou!

You baü parti,

Per lou Rey serbi.

Maüdite sie la guerre!

Dens sas amous,

D'aütà mallhurous,

Noun beden sus la terre!

Dens moun estat, bibi counten:

Nou mancabi d'or, ni d'aryen;

De bets chibaüs,

De riches cabaüs;

Ségu de ta tendresse....

Tout b'ey pergut!

Lou sort m'ey cadut!

Moun Diü, quine tristesse!

You bé t'aïmi, bé t'aïmerey,

Margoutou, tan qué you biürey:

Si pouch quita,

Belleü baü tourna:

Et penden la campagne,
 Si-y-a papé,
 You bé t'escrîuré,
 Deü houns de l'Allemagne.

Qu'aüras recoumandations,
 Et nouvelles de mas amous;

Toun noum aü cap,
 Et Pierre sinnat.

En lettres d'or, l'adresse,

Y aüra dessus:

» Taiüs mouts sien renduts,

» A ma bère mestresse: »

Si mouri, bère Margoutou,

Aco sera deü maü d'amou:

You'n soy counten;

Et per testamen,

Boy esta boutat en terre,

Et sus lou clot,

Qué leyen, Margot:

Ci-gît toun amic Pierre.

D.

AÜTE.

N.º 26.

EN t'ouñ bas Pastourette?

Het drin ença.

En aqueste pradette,

Nat loup ne-y-a.

Rebire tas aouïlotes,

Tire-las deü broucà.

You t'amassi flourotas,

Sabi m'aïda.

Si bos coque ou milhade,

You t'en dareï :

Ou s'aïmes meï cailhade,

You t'en hareï.

Acy, jouenne Pastoure,

Nout caü qué coumanda :

Co qui yo'eï nou demoure

Qu'at agrada.

PER la coste ou la plane,

Si bos maïsou,

You t'offri ma cabane,

Dab hère aünou.

En loc seras plagude

Dab m'eï d'affection,

Ni tapoc recebude

Dab tan d'amou.

D.

INSCRIPTION

*Quis leyé aü bach de la statue pédestre
de Louis XIV, à la Plasse-Royale de
Paü.*

N.^o 27.

Acy qu'ey l'arréhil de nousté GRAN HENRIC:
Lou ceü qui l'abé dat per lou bé de la terre,
La heït lou pāi deus bous, deüs méchants l'ennemic,
U Salomon en pax, à brai César en guerre;
Plasie à Diu qu'à jamer, lou marbre et lou métaü,
Hasien bibe sa glori, aütà plà coum à Paü.

CANSOU.

N.º 28.

CALISTE, qui'b pot espia?

Dab à cò tranquille?

Nib enténe chens p'aïma,

Nib béde chens p'adoura?

B'eï plà difficile,

Aü gué,

B'eï plà difficile.

Si you n'éri Reï d'Amous,

Maügrat boste heïne,

Ayen bist bostes oueillous,

Nou yameï d'aütes qué bous

Noun seren ma Reïne,

Aü gué,

Noun seren ma Reïne.

Aü mieï de trônes brillans,

Dignamen plassade;

De perles et diamans,

Aüs oueils de tous lous amans,

Seret courounade,

Aü gué,

Seret courounade.

D.

A Ü T E.

N.º 29.

Bous qu'èt bère et qu'èt youenne,
 Bous sabet tout charma :
 Més ço qui'm hè gran pène,
 Qué noum boulet aïma.
 Ayat drin de féblesse,
 Et noum het pas souffri :
 Het essaï de tendresse ;
 D'eb aïda you m'offri.

La permère despence,
 Si boulet, you harey :
 Ta bous de coumplasence,
 Yameï non manquerey ;
 Per déhens et dehore,
 Aü plus petit siület,
 You hareï, à toute hore,
 Tout ço qu'im coumandet.

D.

A ÛTE.

N.º 30.

Moussu, goàrit ma malaüdie,
 Bous qu'èt û tà gran médecî;
 Qu'ei lou malandrè tout lou die,
 Et la noueit nou pouch pas droumi.

A nouste qu'em criden,

Ou qu'esé m'arriden

De ço qui cause ma douleu.

— Qu'as maü d'amou.

— A houleya dehens la prade,
 You nou trobi més nat plase;
 Et bet souben coum ûe maynade,
 Qué plouri chens sabé perqué.

Ço qu'im désespère

Dessus ma machère,

Qué s'em perd tout lou bermillou...

— Qu'as maü d'amou.

— Bé caü qu'eb hassi counfidence
 D'oun pot probiéne moun estat:

U beryé de ma counchense
 D'eü medich maü qu'ère entecat.
 A forcé d'eü plagne,
 Si lou maü se gagne,
 Qu'aürei prés dab aquet pastou,
 Lou maü d'amou.

« ESCOUTE plà moun ourdounence :
 Qui hé lou maü qu'eü deü goäri.
 Lou beryé d'oün bien ta souffrence,
 Qué deü esta toun médecin.
 Qu'ü, doux maridatye
 Amasse p'engatye :
 Nou y'a pas remédi tà bou.
 T'aü maü d'amou. »

E. V.

A ÜTE.

N.º 31.

Nou, nou, Poulette,
 Nou n'ey douttat,
 Qué d'amourette
 Abés cambiat.

Toute adescade
 Au mé laré,
 T'ès emboulade
 T'a gn'aüt pouré.

Coum ès tà bère,
 You bé t'aïmey:
 Coum soy sincère,
 You b'em troumpey.

Lous bets bisatyes
 Troumpen souben;
 Coum lous nuatyes,
 Qui han aü ben.

Tau coum las gattes
 Soun t'arrata,

Taü las gouvattes
Soun t'abusâ.

La fé paüsade
Sus û sablà,
La mendre oundade
La hè boulâ.

En aïgues dousses,
Nou p'y hidet :
Tan m'ey soun rousses,
M'ey p'y perdet.

Adiü, tygresse !
Troubarés bou
Qué gn'aüt te hesse,
Coum hès à you?

D.

STENCES

A Téophile Bourdeu.

N.º 32.

DESPUICH l'a, dingu'à l'aüte Pôle,
 Deüs homis qu'èt lou bienfaitou:
 Tabé, boste renoum qué bole
 Pertout oün arraye lou sou.

Lous Frédéricis et lous Maürices,
 Pertout sabén tout hà péri:
 Et bous, Hillot, noustes délices,
 Pertout que sabet tout goäri.

GLOURIOUS destructous deü mounde,
 Pertout la mourt eths qu'an pourtat:
 Et bous, qué pourtat à la rounde,
 L'amou, la bite, la santat.

PERTOUT, om qu'ep admire hère,
 Om qu'ep bante, om qu'ep applaudech;
 Aey, qué hem bien mielle encouère,
 Tout lou mounde que p'y chérech.

Tout lou Béarn qu'ès glorifie
 D'eb abé per hilh, per amic,
 Coum de *Marca*, coum d'*Abadie*
 Et coum de nonsté GRAN HENRIC.

DEMOURATS..... qué nou'm boulet crède,
 Per hère qué nous p'en preguem?
 Hélas! peiqué calé pé béde,
 Si nou poudem bédep'toustèm!

QUÉ p'en bat entà la gran bile;
 Més nou-y-anirat soul pourtan;
 Deü Béarn, de boste famille,
 Touts lous còs qu'eb y séguiran.

B.

CANSOU.

N.º 33.

DESBEILLÔT, bère droumillouse,
 Enten la bouts de toun Janet,
 Qui, dessus la brane sabrouse,
 Cante lous airs deü Diü Nénét.

A souns accens, las ourounglettes
 Youégnin lurs gazouillis charmans;
 Et de cap-aü ceü las laüdettes
 Puyon à bets petits esclans.

DÉYA, l'aübette ensafranade
 Peü soum deüs coustalats luseich,
 Et Flore, per demiey la prade,
 Dens l'aïgue-ros se refresqueich.

ZÉPHIR, deü cap de soun alette,
 Caresse las charmantes flous,
 Et de las houns l'aïgue clarette
 Qu'esbarreich las douces bapous.

SABI dounc léü, droumillousette,
 Youi d'aquet tablèü merbeillous;
 Si nou t'ý bedes, pastourette,
 You qu'et frettarey lous oueillous.

A. J.

LOU PAYSAA D'AÜSSAÜ.

N.º 34.

QOUAN deü Béarn, à Paü, cade an, lous députats
Deüs trés ourdis, tiennen, aütes-cops, lous estats,
Enta régla l'impôst, qui tous intéressabe,

Eths qu'èren tous, à lur tour, coumbidats
Enço de Mous de *Lous*, qui labets présidabe.

Aüprès du gros pastou, députat per Aüssaü,
U seignou, nabet heit, qu'ère ségut à taule;
Tas truffa de l'aülhé, eth qué pren la paraüle:
— Moussu lou députat, lou te dits, bit-ataü,
Qouan boulet débara lou sé de la mountagne,
Quin siulat lou troupet, en t'aü há rassembla?
N'ayat pas hounte, anem, het coum à la campagne.

Après s'esta drin heyt préga,
L'Aüsalés doucemen qué s'eb boute à siüla.

— Més bé siulat dap plus de force?

— Oui, qouan lou troupet cy hens quaüqué galihorce,
Ou qu'ès trobe fort loin; més qué siülam tout dous
Qouan las bestis, Moussu, soun aü bet près de nous.

E. P. up no 2

.L. A.

ODE A BÈNUS,

Traduizide libramen deü lati d'Horace.

N.º 35.

A la danse, aüs plasés, tout-are houleyabi;
 Dens la guerre d'amou, prou beroy que brillabi.
 Més de quitta tout yoc, are em souy rabizat;
 Toutû moun luth ey mourt, et moun souffle
 espuizat.

BÈNUS, aü coustat gaüch de soun imatye nude,
 Dap mas armes beyra ma lyre suspénude.
 A soun temple tabé, you biéni dépaüsa
 Las crabes, lous flambeüs et ta destraiü crangude,
 De tout bourrouilh yelous qu'im dizé : n'y-gaüsa.

Tu qu'adoren en Chypre, à Memphis, à Cythère,
 Oün l'oneilh n'a yamey bis nebades, ni glacous,
 Ü soul cop à Chloé, per la rende mench fiére,
 De ta puissante mà, baille caüques leçous.

C.

CANSOU.

N.º 36.

MOUN Diü, quine souffrense
M'as-tu causat !
Dab quine indifférense
Tu m'as quittat !
Quoan disés qué m'aymabes
Tà tendremen,
Labets tu qu'em troumpabes,
Crûelemen,
Et qu'èt félicitabes
De moun tourmen !
Deüs qui tan fréquentade,
Noun'y a nat, nou,
Qui t'ayen tan aymade
Coum hasi you.
Et per recounéchense,
Bé m'as trahit !
Més moun mau dab l'absence
Bé s'ey goârit ;
Yutye déquiü, et pense
Co qui m'an dit.

L'AMOU lou plus sincère

Nou t'ey d'aré :

Qu'aymes d'esta leüyére ,

Qu'ey toun plazé ;

D'aütes s'y soun pécadés ,

Chens pensa maoü :

Que las an cayoulades

Bet drin coum caoü :

Après las an léchades ,

Ataoü , ataoü.

Mès you coum t'aymi hère ,

Bouy t'aberti ,

Sin es à tems encouère ,

Abise-t'y :

U moumen de féblesse

Pot arriba ;

Nou seras pas mestresse

De refusa ;

Ni mey per toun adresse ,

Deü répara.

LÉCHE dounc , sim hos créde ,

Aquet garçon ,

Qui souben té bien bède ,

Coum hasi you.

Pren garde à la glissade ,

Lou pas qu'ey dous ;

Sit lhébabes troumpade,
 Quines doulous!
 Abise t'y maynade :
 Gare lous plous!

D.

LOU PAÏSAA DE SAÛBOLE.

N.º 37.

U païsàa de Saübole à meste CASALIS,
 Aüts cops, ta soun proucès, hou demandaü abis.
 L'Aboucat qu'escribé. Sa mountre ère païsade
 Sus gnaüt'taule, à coustat, débat quaüque papé.

Après l'abé bet chiquet escoutade,
 Lou païsàa qu'es tira, tout dous, l'esclop deü pé,
 Puch dé dessus, à truc, més à mà rébirade.

— *Qu'as heüt démoun ? Dits l'aüt, estramousit*
deü cop.

— *Qu'enteni la sourits : qué l'ey dat dap l'esclop;*
Et tiet, que soy ségu que l'aürey esglachade.

E. P.

A EDILE,

Qui abé dési de counèche la Bile.

N.º 38.

QUE n'ey pas à la Bile,
O ma charmante Edile,
Qu'oun bét régna la pats;
L'ourgueil et l'abarici,
La trahisou, lou bici,
Qu'ey soun toustem campats.

Aquiou, l'extrabaguence,
L'hourrible médisence,
Que tien loc de bertuts :
Lou serpen de l'enbeye,
Lous còs arrougagnéye,
Deüs homis courroumputs.

DENS lou nouste bilatye,
Nou-y-a d'aüte lengatye,
Que lou de la bertat :
Oun que youeïn Fallégresse,
L'amistat, la tendresse,
A la sincéritat.

Act, de la nature,
 Dab prudence et mesure
 Oun qué ségueïch las leis;
 Et l'aymable houlie,
 Qu'acasse neyt et die
 Lous mey leüyés abeïs.

A. J.

 LA DIFFICULTAT.

N.º 39.

De part lou seignou Lantara,
 En tout loc om hé publica,
 Qué per la porte et la frineste
 Nat boulur à lou n'entrera ;
 U paisàa qu'es met à cridà :
 « Et quin diable héra lou meste ? »

COUBLETS

*Cantats per á youen paysàa lou die de
l'anibersari deü Rey en 1816.*

N.º 40.

Qué séri sourdat adare
Si lou Rey n'ère tournat,
Ou lhéu hens quaüqué batsarre
Qu'em abéren cot-poudat.
Ah! de toute la youenese,
Qu'ey estat lou saübadou;
Célébrem dounc dap tendresse
Lou die oùn Louis badou.

Ouey hé chichante á an yuste,
Qu'eü troussan aü catcérou;
A d'aquet maynatye auguste,
Diü proudiga sa fabou.
En tas rendé l'espérance,
Qué fourma á tà bon Rey,
Ah! taü bounur de la France;
Qué bibie chichante ans mey.

Louis à tous que rétrace
 La bountat deü *Béarnés*,
 Qu'ey, coum lou doun tien la place,
 Lou pay de tous lous Francés.
 Soun en bountat, en finesse,
 Pareils coum dus gras de milh,
 Et qu'abem même tendresse,
 Ta d'*Henric* et ta soun hilh.

E. P.

FABLE.

Lou youen homi et lou bieïllard.

N.º 41.

« **D**E grace , apprenet - mé qu'in se hé la
» fourtune ? »

A soun pay demandabe, û youen embitious.

« Qué y'a, dits lou bieïllard, û cami glourious;

» Et qu'ey dés rende utile à la caüse coumune,

» De proudigua soun tems, sas beïlles; souns

« talens,

» Taü serbici de la patrie.

— » Oh! qu'ey pénible aquère bie!

» You que bouy mouyens mench brillens.

— » Qué n'y-a de mey ségus, l'intrigue... — Ere
ey trop bile :

» Chens bici, chens tribaïl, bouleri m'enrichi.

— » Eh dounc! sis û simple imbécile,

» You n'ey bist hères réüssi. »

CANSOU.

N.º 42.

D^{US} pastous, à l'oumbrette,
Qué hasen û bouquet :
L'û coucillé la briulette,
Et l'aûte, lou muguet.
You qu'aïmi l'immourtelle,
Meï qué las autes flous :
Coum eï toustem fidelle,
Ataü soun mas amous.

You que tat dic, princesse,
U cop et nou pas meï,
Que la mie tendresse
Nou finira jameï ;
Hen drin l'expérience,
N'et demandi qu'aco :
En you point d'apparence,
Més qu'at eï tout aü cò.

M.

A Û T E.

N.º 43.

P_{ER} assère castagnère,
U Beryé négat de plous,
Perséguibe sa beryère,
Et cantabe sas doulous.

« PERQUÉ t'arrits-tu, tigresse,
» De mouns obs, de mouns souhets?
» Qüan paguéras ma tendresse?
» Qüan finiras touns mesprets? »

LA beryère nou l'escoute,
Que saütabe, en se truffan;
Més que trobe, sus sa route,
L'arissou fresc et hissan.

LABETS, lou beryé l'attrape,
Hère en péne de l'espia
Lou broc qui p'eü pé l'agrape,
Et qui bien de la pouncha.

Sus lou gazou qu'is présente,
Aüta plà coum nat barbé,

Lou Beryé que l'ap countente.....
 Qu'eü tira lou broc d'eü pé.

PER se paga que l'embrasse;
 Aco hé tà tendremen,
 Qu'ére nou n'estou de glace,
 Qu'eü ne paga doublemen.

D.

A ÜTE.

N.º 44.

MOUN cò, tu l'as prés en gatye,
 Mé parlan de toun amou;
 Si nou'n bos hà micille usatye,
 Boulatye, tourne me lou :
 Ah ! boulatye, boulatye, boulatye,
 Tourne me lou, tourne me lou.

L'as prés à moun gran doumatye,
 Dens la plus bère sésou :
 D'amou n'oum hés nat houmatye;
 Perfide, tourne mc lou :
 Ah ! boulatye, etc.

U pastou deü mé billatye,
 Beü mé roundeye plà prou.
 Dap à pam de rebaüdatye,
 Qu'és héré passa per bou :
 Ah ! boulatye, ect.

B.

A Ü T E.

N.º 45.

Ayam by, biengue d'oùn biengue, ayam by,
Din-caü maty.

Bési, m'an ðit qu'êt marides :

D'aco you hé soy rabit.

Si de you, tu nou't meschides,

You bouy dat counseil d'amic.

Ayam by, etc.

SUSTOUT, prén garde à la caüce,

Nou l'at aye la mouillé ;

Car à soul cop s'ith descaüce,

Jamey nou'yournes lou pé.

Ayam by, etc.

Lou counseil d'û méchan meste,

Caüque-cop, plà pot balé ;

Pren lou per ço qui pot este ;

Nou hé maü, si nou hé bé.

Ayam by, etc.

B.

BENTE-SAINGRIS.

N.º 46.

QUI nou connech lou yurement d'HENRIC ,
Bente-Saingris! mès coum n'y a hère chic

Qui sabèn d'ouïn poudou probiéne
 Aquet yurou; you qué pap' baü appréne.

Quoan deü Béarn *Henric* debou sourti ,
 Ue youenne paysanne qu'aïmabe
 Qué biencou taü béde parti :

Jeanne SAINGRIS, (ataü qué s'aperabe)

De chagri qu'es pensa mourir.

La doulou d'aquère maynade ,

Et sa taille bet drin esclade ,

Gatye biben de souïn amou ,

A *Henric* hésèn coumpassiou.

De la quità n'abé pas lou couratye.

Mès la bouts de sa maï, de l'aïnou, de la glori ,

Belleü lou forcen d'oubédi ,

Et labets, en partin qu'cü tien aquet lengatye :

« *Adiu SAINGRIS!* de tu toustem qu'em soubienrey ,

» Et , per *BENTE-SAINGRIS* , toustem que
 jurerey !

E. V.

CANSOU.

N.º 47.

PAÛ, qu'a dat la néchense
 A d'*Henric*, famous rey,
 Doun nou beïram jamey
 La ressemblense :
 Tan lou ceü lon hé gran,
 Brabe et galan !
 GUERRIER famous et saye,
 Pertout qué trioumpha :
 Aü trône que monnta
 Per soun couratye :
 Cadu que l'admira
 Et que l'ayma.
 Bé l'aymet sùstout, hères !
 Et bé troubabet dous
 D'abé taü amoureux !
 You b'en sey hères,
 Donn nouste gran *Henric*
 Estou l'amie.

E. P.

LOU RETOUR DEÛS BOURBOUS.

*Cansou.*N.^o 48.

A RE ens poudem, bous Béarnés,
 Flaüгнаueyà d'ahide
 De tous lous perhiocs (*) deü malés
 D'abé Pàme afranquide.
 Anem aü brès (**) deü GRAN HENRIC
 Yumpa noustes pensades
 En tà desbroumba chic à chic
 Males hores passades.

L'AUREÏ de las douces bapous,
 Dab soun alet hesiade,
 Deü gran parterre deüs Bourbous
 Qu'ès tourne l'aülourade.
 Anem aü brès, etc.

Lou lire qué sère esblasmit,
 Qui tout bou cò plourabe;

(*) *Atteintes.* (**) *Berceau.*

Quin bounur, eth qu'ei rellurit;
 Lou ceü qu'eü nous gouardabe.
 Anem aü brès, etc.

COUNTRE lou gibre et lou biscaüt (*);
 Amics, hem à triscatye,
 Assoubaquem (**) la flou coum caü,
 Birem lou tout doumatye.
 Dehens lou brès deü GRAN HENRIC,
 Causiam bouunes pensades,
 En tà qu'ens sapien mench aü pic,
 Malès hores passades.

L.

(*) *Vent chaud.*

(**) *Mettre à l'abri.*

CANSOU.

N.º 49.

J^EAN de Bigorre, moun amic,
Perqué m'en as tu délechade?
La pigote et lou sarampic,
La frèbe la plus hicade,
La pigote et lou sarampic,
Yameï n'oum an dat taü pic.

Tu b'em abés toustem yurat
Que m'en serés toustem fidèle;
Sus aco, you qu'abi countat
D'esta grane damiselle;
Sus aco you qu'abi countat,
D'esta dame d'Aürignat.

DENS moun cô, sus tout aüt' pastou,
You t'abi dat la préférence.
Las défenses deü me païbou
Qu'irriten ma coumplasense:
Las défenses deü me païbou,
Qu'irriten tout moun amou.

M'es pusch qu'ataü t'en es anat,
 Aman infidèle et perfide,
 Male espine t'aye picat!
 De tourna n'ayes pas ahide!
 Male espine t'aye picat!
 Per toustem sies embroucat!

D.

LOU MÉCHAN BARBÉ.

N.º 50.

MÉCHAN barbé, sus moun bisatye,
 Tù qui hés toun apprentisatye,
 Dits mé perqu'et tremble la mà?
 N'ey pas à tu qu'ey à you de trembla.

E. V.

L'ASOUADE.

N.º 51.

Lou carnabal darré passan per à bilatye,
 Qué bi lusi de loucin à grand ahouailh : (*)
 Tous qué courren en han à gran tapatye.
 Coum noûs bedi que de bet-tailh, (**)
 A à bieilh qui troubey you qué demandey qu'ère.
 Quey ûc *Asouade* qui hèn, sim dits, à *Yean*
Laiquère.

Tiet, en dūs mouts, Moussu, p'en bouy lià lou
 détail :

« Très dies à d'arroun eth qu'abé heît ribottes :
 Sa hemne qui, per còps, ès bonte las culottes,
 'Qué la bist hart de bi; de pouï qu'eu hesse maü,
 En ta l'y hà deberze, aü loc d'ouliat briagaü,
 Dab à manchou d'escoube eu n'a baillat barrade.
 La youennesse apprenen qué sei léchat truca,

En t'aü hà détire l'*asouade*,

Qu'an heît bienne à saümet, et l'an accabalat
 Dessus, coum à mounard, dab la care birade
 Deü coustat de la coude, et qué l'an passeyat,

(*) *Attroupement*. (**) *A peine*.

Lou cap coneïffat d'ûe cohe esquissade,
 Et dab la filouse au coustat.
 Qu'eï ataü qui hen au bilatye
 Qouan l'espous nou sap pas esta lou meste à lou. »
 — « Ah! mourts et biüs! digouy, bey bien
 urous, Paybou,
 Qué per la bile oun n'aye aquet usatye;
 Car marits miats per lou nas,
 You, la fé, ne counéchi hères,
 Et si taü mode aben, batleü nou beyrem pas
 Qu'asouades per las carrères. »

E. P.

LOU YALOUS.

N.º 52.

U die à soun haylet û meste que digou :
 Ma hemne, despuchchic, qu'em da gran yalousie;
 Sit méschides d'arré nuisible à moun aünou
 Say mat dise détire, à qu'ine ore que sie.
 — Et boulet, respoun l'aut', qu'en tab tira de
 gouey
 Queb digui las quisey qui p'a heït dingu'à ouey ?

E. P.

LOU PRINTEMS.

Cansou.

N.º 53.

QUAN lou Printems s'abance,
Tout pingourlat de flous:
Dab eth soun l'espérance,
Lous plasés, las amous.

LA neü sus las mountagnes
Que foun de tous constats,
Et dens noustes campagnes
Que rolle dab fracas.

Quan lou printems, etc., etc.

LABETS la beryerette,
Qué coundueich sous moutous,
Et sus la souo musette
Souspire sas doulous.

Quan lou printems etc., etc.

LABETS l'herbe flouride

Que pareich dens lous prats ,
Et la bit réyouïde
Qué pousse de grans taigts.

Qouan lou printems , etc.

Aü houns deüs bords bouscatyes ,
Qu'entenén lous aüsets
Et dens lous pasturatyes
Que saüten lous troupets.

Qouan lou printems , etc.

Tout qu'eï dens l'allégresse
Lou bieilh qu'eï ranimat ;
Et , près de sa mestresse
Lou youen qu'eï transpourtat.

Qouan lou printems s'abance
Tout pingourlat de flous ;
Dab eth soun l'esperance ,
Lous plasés , las amous.

E V.

HOUMATYE

*Aüs d'Ossaü, sus lous TRUQUETAULÉS de
la Ballée.*

N.º 54.

Prou b'ancantat, chens doute, et prou bé canteran
Lou tendre amou, la guerre et tout ço qué de gran
Per lou mounde se hé, despuich qué, d'ûe alénade,
Drin de proube, per Dioü, se troubet animade.
Lous membres beü poussen, deü cap dinqu'aüs
talous,

Coum aüs arbes se hen, et branques et houtous;
Et soun sang qué coula, peü mieü de sas artères,
Coum l'aiguette qui court capbat las arribères;
Et coum lous rays deü sou s'en han tout escaühan,
La calou qué s'esten, hens sas cars, en baran.

Qu'ès desbeille, qu'ès lhèbe, et sous membres
qu'ayitte;

Sous ouëils se soun plantats, cadû dens sa guéritte;
Soun nas s'en bâ senti; sa mà qué sab tasta;
Sa langue, dens soun clot, qué s'apreste à goustà;

Per l'aürcille qu'enten, gouan nou l'a pas trop dure :
 Aquets utis qué soun, lous cinq sens de nature.
 Et malaïe la serp, doun lou-beroi accens,
 A l'hommi hé senti qu'abé û gnaüte sens !
 Tout lou mounde bé sap, qu'*Ebe*, la béziade,
 Bé pergou soun aünou dens aquère begade,
 Et qué trop malamen hé crède à soun marit,
 Ço qui la serp, tantòs, cap à cap, l'abé dit.
 Bé hou, despuich ença, nouste espèce entécade;
 Lou beré de la serp qu'ens gouasta la courade :
 Coum l'eslou deü nougué, per la brume miuyat,
 Esquillots bouharocs à soun meste qu'a dat;
 Maï *Ebe*, de maïnats qué hé grane gazaille;
 Més boubaroque hou toute aquère canaille.
 Maï *Ebe* et paï *Adam* qu'aüren heït anyoulous,
 La serp qué s'y hiqua, qu'anen ha diabloutous :
 Et d'aquiü qué badoun doulous et malaüdiés,
 Querelles et proucs, mensounyes, hérésies :
 Lous fripous, lous boulars, lous cruels Soubirars,
 Et lous qui maü dizen de Moussuouos Caperars;
 Las hemnes taü médich, méchantes maïnatgères,
 Et, parlant per respect, las guses et courières.

 D'aquet médich hourat, tan de hurum puden,
 Peü mounde és distribua, plus biste que lou ben.
 Coum drin de bouridé, leü la paste a tournade,
Ebe et la serp aboun l'humanitat gouastade.

Hères qué s'y gahen, qu'aücù s'en escapa;
 Lous sayes et lous bous sourtin de cla en cla:
 Ataü, coum en à cam, tout semiat de sibade,
 Qu'aüqu'espigue de blad, parech à l'escapade.
 Prou n'y-a-bou de mesclats, charnegous coum-
 pagnous,

Qui houn *Truquetaüls*, mieï méchan set mieï bous.

Ent'aqueths, s'a-Diou-plats, esla baü ma musette;
 Aqueths qué baü canta. Tu, heroïe Pourette,
 De quaüqu'arrizoulet, hounore mas cansous;
 Sus mouns bers, quaüque-cop, passeïe touns
 oueillous.

Loungtems a qué moun cô, regretan ta présence,
 De larmes et doulous, se naürech dens l'absence.
 De noustes prumès ans, encouère bèt soubiens,
 D'aquets houleïadis, d'aquets yocs innoucens:
 Qouan à l'aübe deü ceü, ta bouque tan resquette,
 Disputabe l'esclat, et qouan de ta manette,
 Quaüqu'arré de tà dous sourtibe tantiquan:
 (Yameï n'at desbrounbé); cent cops en la touquan,
 B'em senti tremoussat, plus gay qué per prudères;
 Lous souflétous tabé, qui, dessus mas machères,
 Hés cade tà souben, qouan de tu m'aprouchabi,
 Perço qué de trop près, si disés, te parlabi,
 Yameï noum hen gran maü : lou countrari,
 couziotte,

Qu'em hazen espraba l'aïou de ta manotte.
 Touns oueils, gouan pareché qu'et anabes facha,
 Tendremen qu'em disen : qué pots recoumença.
 Dioü sab sim' espargnai ; puich de gouan de
 manières,

Are per las maïsous, are per las carrères,
 Peüs casaüs et peüs cams, per ribères, peüs prats,
 Toustem l'à près de l'aüt, qu'ens aberen troubats.

Aquo nou hou qu'à yoc : més, gouan noustes anades,
 Chic-à-chic, en grandin, se trouben augmentades,
 Nouste estelle labets qu'ens boulou sépara.

Ma bouts, si t'en soubiens, bé perdouï per ploura :

Languissen, débeïat, pec, saubatye et timide,

Emballes qu'essaïai bingt mouïens de m'aüsside :

Yameï tu n'at boulous, et trop hous pietadouze !

Pourtan de ta beütat, de plus en plus yalouze,

A gran péne boulés mé dà caïque moumen,

Per adoura touns oueils, per calma moun tourmen.

De loueïn, peüs houratous, qu'et bédi, qu'et
 clignabi,

Et toustem te beden, de plus en plus t'aïmabi :

Quin aüri résistat de mette tout moun gouts

A toun port, à toun air, à ta taille, à ta bouts?...

Et d'aquères serous, d'aquères yumelettes,

Qui's boulen escapa de dehsen tas raubettes,

Qui toustem remudan, coum hen dâs agnerous,

Ou coum dūs aūzerous, escounuts dens las flous;
 Quin m'aūri desmoumbrat, (tan las abi mirades?)
 Dab quin souïen, en présou, per tu n'eren
 gouaitades!....

Aūs despartits sus-tout, aquíu houn las doulous....
 Adichat, mouns parens; adichat mas amous!

Empero coum peüs câs, la lèbe perséguide,
 S'en retourne à soun yas, qouanse sen esheride,
 Ataū mous Ossalès, you m'en ireï troubà,
 Bère *Pourette*, et tu.... Cépenden baū canta,
 D'aquets *Truquetaülés* lous feïts et las pensades:
 Autan coum eï poudut, qué las eï amassades.

En à pun, soun d'accord, noustes plus granss abens,
 Qu'Adam hou lou permé de touts noustes parens.
 Lous rèbes coundamnats deü Gascon la Peyrère,
 D'û cerbet escaübat qué proben la misère:

A l'enténe aquet hoü, arré nou coumença,
 Lou mounde, de tout tems, qu'a début exista.
 Curious trop indiscret, quib dé la fantésie
 D'ana mette en aban autà hole hérésie!

Counsulta nou poudet, esbarrit peccadou,
 Lou qui plà bat sabé, Moussu hoste Rectou!
 Eth bep' aūrè proubat, per résous, scritures,
 Qu'aban lou paï Adam, nou-y-abou créatures.

Bounques aban Adam, nou houn *Truquetaülés*:
 Tanous aüts ben eï prou, qué housse deüs permés.

Digat-mé qué hazè, qouan soun tros de hemnette,
Dab la serp débizan, guignabe la poumète:
Dilleü, plà s'arraian, qu'és rounyabe las oungeles;
Ou dilleü débizan, parlabe à las aüroungles;
Pot-este qué soulet, enta nou's'-débeïa,
En soun casaü d'Eden, s'ère anat passeïa....

Et qué soulet bedé quin l'aiguette coulabe,
Quin baden flous et fruts, et d'oün lou ben bouhabe,
Bé poudé, plà tabé, hà quaüqu'arrépouré,
Sus ço qui, de nabet, à tout moumen bedé.
Suffeich qué d'aquet feït, la Gleïse s'eï carade,
Et qué poudem pensa ço qui mei nous agrade.
Adam dounc, si bous plats, per p'at dise en dūs
mouts,

Hou drin *Truquetaülé*, lou bet permé de tous.
Imprudamens lécha la soi mouillé soulette,
Qouan la serp s'escouné déhens l'herbe resquette;
Aquo hou manquamen d'û pec, d'û aüругué,
Et d'û cap rebirat, estros *Truquetaülé*....
Car si l'aïmabe tan, perqué toute esbarride,
Coun ù youen chibalet, qué nou retien la bride,
Caphat deüs naberas, soule l'abandouna,
Et debat lou poumé, la lecha caquetta?

T. B.

T A B L E.

Calendrier.

Fêtes mobiles.

Avertissement de l'Éditeur.

A las Béarnèses.

Aux Béarnès , n.º 1 , paye 25.

A las Difficiles , n.º 2 , 27.

Deüs attraits düe youenne pastoure Cansou ,
n.º 3 , 28.

Ataü qouan la roze ey nahèrc. Cansou , n.º 4 , 30.

L'amou qu'ès ü pctit ménit. Cansou , n.º 5 , 31.

Lou pastou timide. Idylle , n.º 6 , 33.

Nou bos jamès aüdi, houlette. Cansou , n.º 7 , 36.

La haüt sus la mountagne. Cansou , n.º 8 , 38.

Epigramme , n.º 9 , 39.

Elégie , n.º 10 , 40.

Inscriptioun , tà la maysou oùn Henric hou neü-
rit , n.º 11 , 41.

Deüs traits düe brunette. Cansou , n.º 12 , 42.

Aü mounde nou ya nat pastou. Cans. , n.º 13 , 43.

U youen galan you m'ey troubat. Can. , n.º 14 , 46.

<i>Sounet</i> , n.º 15,	48.
<i>Sounet</i> , n.º 16,	49.
<i>Malaye quon te by</i> . Cansou, n.º 17,	50.
<i>Ah malaye la bugade!</i> Cansou, n.º 18,	51.
<i>Epitaphe d'ü mèdecì</i> , n.º 19,	52.
<i>Roussignoulet qui cantes</i> . Roumence, n.º 20,	53.
<i>Bèbe ü drinou</i> , etc. Cansou, n.º 21,	55.
<i>Carte à Théophile Bourdeu</i> , n.º 22,	56.
<i>Adichat las mies amous</i> . Cansou, n.º 23,	57.
<i>Mout d'Henric IV</i> , n.º 24,	58.
<i>Adiü la bère Margoutou</i> , n.º 25,	59.
<i>En toum bas pastourette?</i> Cansou, n.º 26,	61.
<i>Inscriptiou tà la statue de Louis XIV</i> , n.º 27,	62.
<i>Calistè</i> , qu'ib pot espia. Cansou, n.º 28,	63.
<i>Bous qu'èt bère et qu'èt youenne</i> . Cans., n.º 29,	64.
<i>Moussu goàrit ma malaüdie</i> . Cansou, n.º 30,	65.
<i>Nou, nou, Poulette</i> , n.º 31,	67.
<i>A Théophile Bourdeu</i> , n.º 32,	69.
<i>Desbeillet, bère droumillouse</i> . Cansou, n.º 33,	71.
<i>Lou Paysàa d'Ossaü</i> , n.º 34,	72.
<i>Ode à Bénus</i> , n.º 35.	73.
<i>Moun Diu! quine soufrense</i> . Cansou, n.º 36,	74.
<i>Lou Paysàa de Saübole</i> , n.º 37,	76.
<i>A Edile</i> . Cansou, n.º 38,	77.
<i>La difficultat</i> , n.º 39,	78.
<i>Couplets tà la heste deü Rey</i> , n.º 40,	79.
<i>Lou Youen-homi et lou Biillard</i> . Fable, n.º 41,	81.

<i>Dus pastous à l'oumbrette.</i>	Cansou, n.º 42,	82.
<i>Per assère castagnère.</i>	Cansou, n.º 43,	83.
<i>Moun cô tu bas près en gatye.</i>	Cansou, n.º 44,	85.
<i>Ayam bi.</i>	Cansou. n.º 45,	86.
<i>Bente-Saintgris,</i>	n.º 46,	87.
<i>Paü qu'a dat la néchense.</i>	Cansou, n.º 47,	88.
<i>Lou retour deüs Bourbous.</i>	Cansou, n.º 48,	89.
<i>Yean de Bigorre, moun amic.</i>	Cansou, n.º 49,	91.
<i>Lou méchan Barbé,</i>	n.º 50,	92.
<i>L'Asouade,</i>	n.º 51,	93.
<i>Lou Yalous,</i>	n.º 52,	94.
<i>Lou Printems,</i>	n.º 53,	95.
<i>Houmatye aüs d'Ossaü sus lous Truquetaüls,</i>		
	n.º 54,	97.

2-64

1/4

